



Број: 05-05-1-1431-2/12  
Сарајево, 15. мај 2012. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 17-05-2012			
Organizacioni odjeljak	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2-635/12			

B

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Републике Србије о узајамном заступању у пружању конзуларне заштите и услуга у трећим земљама. Споразум је потписао др Златко Лагумџија, министар иностраних послова БиХ, 14. марта 2012. године, у Београду.**

Будући да је Министарство иностраних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

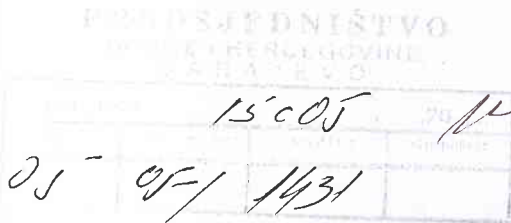
**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
**Ранко Нинковић**



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-13380/08

Datum: 09.05.2012.godine



**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

**PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije o uzajamnom zastupanju u pružanju konzularne zaštite i usluga u trećim zemljama , dostavlja se**

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije o uzajamnom zastupanju u pružanju konzularne zaštite i usluga u trećim zemljama, potpisan u Beogradu 14. marta 2012. godine na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, te na službenom jeziku Republike Srbije – srpskom jeziku, mišljenje Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara i Zaključak Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 6. sjednici održanoj 3. maja 2012. godine utvrdilo je prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije o uzajamnom zastupanju u pružanju konzularne zaštite i usluga u trećim zemljama.

S poštovanjem,

**MINISTAR**  
*dr. Zlatko Lagumdžija*

## **S P O R A Z U M**

**između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije  
o uzajamnom zastupanju u pružanju konzularne zaštite  
i usluga u trećim zemljama**

Bosna i Hercegovina i Republika Srbija , u daljem tekstu strane ugovornice, polazeći od :

- želje obje države da nastave da održavaju bliske veze i dobrosusjedske odnose;
- obostranog interesa da unapređuju svestranu i uzajamno korisnu saradnju;
- od želje da unaprijede zaštitu svojih građana u inostranstvu;
- inicijative obje strane ugovornice da njihovi državljani imaju konzularnu zaštitu i usluge i u zemljama gdje jedna od strana ugovornica nema svoje diplomatsko-konzularno predstavništvo, a u skladu sa evropskim vrijednostima u uzajamnom zastupanju u trećim zemljama,

dogovorili su se o sljedećem:

Strane ugovornice pružaju konzularnu zaštitu i usluge državljanima druge strane ugovornice preko mreže diplomatsko-konzularnih predstavništava, na teritoriji trećih država u kojima ne postoje diplomatsko-konzularna predstavništva Bosne i Hercegovine, odnosno Republike Srbije, ukoliko se treća država tome ne protivi.

Pod konzularnom zaštitom, u smislu ovog sporazuma, smatra se pružanje pomoći:

- 1) u slučaju smrti;
- 2) u slučaju nesreće ili ozbiljne bolesti;
- 3) u obavještavanju i pomoći u slučaju elementarnih nepogoda, kriznih situacija, ratnih dejstava, terorističkih akata i drugih većih nesreća;
- 4) prilikom hapšenja, zatvaranja, pritvaranja ili zadržavanja na drugi način;
- 5) licima koja su bila žrtve nasilja;
- 6) u postupku pribavljanja dokumenata.

## **Član 1.**

### **Pružanje pomoći u slučaju smrti**

Diplomatsko-konzularna predstavništva strana ugovornica obavještavaju diplomatskim putem drugu stranu ugovornicu o smrti njenih državljana. U zavisnosti od propisa zemlje prijema i uz pristanak najbližih srodnika preminulog, diplomatsko-konzularna predstavništva strana ugovornica pružaju pomoć u postupku prijenosa posmrtnih ostataka i izdaju sprovodnicu za prijenos posmrtnih ostataka.

U cilju izdavanja sprovodnice podnosioci zahtjeva prilažu potrebna dokumenta predviđena propisima zemlje čiji su državljanima, odnosno zemlje u koju se prenose posmrtni ostaci.

Ukoliko je lice preminulo od zarazne bolesti, potrebno je pribaviti saglasnost zemlje čije državljanstvo ima preminuli, odnosno zemlje u koju se prenose posmrtni ostaci.

Diplomatsko-konzularno predstavništvo strane ugovornice koja izdaje sprovodnicu, čini to na obrascu propisanom svojim unutrašnjim zakonodavstvom.

U tekstu sprovodnice obavezno je naglasiti da je ista izdata na osnovu međunarodnog sporazuma.

## **Član 2.**

### **Pružanje pomoći u slučaju teške nesreće ili ozbiljne bolesti**

Diplomatsko-konzularna predstavništva strana ugovornica posjećuju državljane druge strane ugovornice i savjetuju ih kako da ostvare odgovarajući medicinski tretman, ukoliko im se oni obrate za pomoć.

U slučaju potrebe za transportovanjem državljana druge strane ugovornice u zemlju porijekla ili neku treću zemlju radi pružanja adekvatne medicinske pomoći, diplomatsko-konzularna predstavništva predlažu diplomatskim putem preduzimanje određenih koraka u cilju evakuacije i zbrinjavanja državljana strana ugovornica.

### **Član 3.**

#### **Pružanje pomoći u slučaju elementarnih nepogoda, kriznih situacija, ratnih dejstava, terorističkih akata i drugih većih nesreća**

Diplomatsko-konzularna predstavništva strana ugovornica pružaju pomoć državljanima druge strane ugovornice u slučaju elementarnih nepogoda, kriznih situacija, ratnih dejstava, terorističkih akata i drugih većih nesreća u zemlji prijema, putem obavještanja, pribavljanja određenih informacija, pomoći u evakuaciji i na drugi način.

### **Član 4.**

#### **Pružanje pomoći u slučaju hapšenja, zatvaranja, pritvaranja ili zadržavanja na drugi način**

Diplomatsko-konzularna predstavništva strana ugovornica, po dobijanju informacije od organa zemlje prijema ili saznanja na drugi način, ukoliko to stranka želi, obavještavaju diplomatskim putem drugu stranu ugovornicu o hapšenju, zatvaranju, pritvaranju ili zadržavanju na drugi način njenih državljana.

Ukoliko državljanin druge strane ugovornice to želi, predstavnici diplomatsko-konzularnog predstavništva će ga posjetiti odmah po prijemu informacije o lišavanju slobode. Predstavnici diplomatsko-konzularnog predstavništva će se tom prilikom uvjeriti da li je državljanin druge strane ugovornice upoznat sa pravima koja ima prema propisima zemlje prijema. Licu lišenom slobode će biti pojašnjeno kako da zahtijeva pravnu pomoć i biće mu dostavljena lista advokata zemlje prijema.

Diplomatsko-konzularna predstavništva strana ugovornica utvrđuju da li su državljanin druge strane ugovornice koji su lišeni slobode, diskriminirani u tretmanu u odnosu na državljanu zemlje u kojoj je lice lišeno slobode ili druge strance i da li se poštuju opšteprihvaćeni međunarodni standardi. Ukoliko se utvrdi da se ne poštuje minimum standarda, diplomatsko-konzularna predstavništva preduzimaju odgovarajuće aktivnosti kod nadležnih organa zemlje prijema, o čemu obavještavaju drugu stranu ugovornicu diplomatskim putem.

### **Član 5.**

#### **Pružanje pomoći žrtvama nasilja**

U slučaju da državljanin druge strane ugovornice bude žrtva nasilja, diplomatsko-konzularna predstavništva o tome odmah obavještavaju diplomatskim

putem drugu stranu ugovornicu i pružaju svu potrebnu zaštitu, kako u pogledu dobijanja medicinske pomoći, tako i dobijanja pravnog savjeta. Ukoliko se lice nije obratilo nadležnim organima zemlje prijema, pruža mu se informacija i konkretna pomoć pri sastavljanju izjave kojom će prijaviti učinjeno krivično djelo, a informiše se i o mogućnostima za dobijanje naknade predviđene pravom zemlje prijema.

## **Član 6.**

### **Pribavljanje dokumenata i poslovi legalizacije**

Diplomatsko-konzularna predstavništva strana ugovornica diplomatskim putem vrše pribavljanje različitih vrsta javnih isprava za potrebe državljana druge strane ugovornice.

Diplomatsko-konzularna predstavništva strana ugovornica vrše i poslove ovjere potpisa, prijepisa, rukopisa, kopija dokumenata i prijevoda u skladu sa svojim propisima i međunarodnim konvencijama.

U slučaju potrebe, diplomatsko-konzularno predstavništvo strane ugovornice koja pruža uslugu može zatražiti dodatnu provjeru.

## **Član 7.**

### **Počasni konzuli**

Konzulati na čelu sa počasnim konzularnim funkcionerima pružaju zaštitu i pomoć državljanima druge strane ugovornice, u skladu sa svojim nadležnostima.

## **Član 8.**

### **Troškovi**

Troškovi pružanja konzularnih usluga državljanima druge strane ugovornice naplaćuju se u skladu sa propisima kojima su uređene administrativne takse za spise i radnje organa, one ugovorne strane koja pruža konzularne usluge, što podrazumijeva i naplatu stvarnih troškova.

Izuzetno, u naročito opravdanim slučajevima, kada pružanje konzularne usluge iziskuje veće materijalne troškove, usluga će biti pružena uz prethodno davanje garancije za njihovo pokriće.

**Član 9.**  
**Lista diplomatsko-konzularnih predstavništava**

Dvije strane će diplomatskim putem, najmanje jedanput godišnje, razmijenjivati listu diplomatsko-konzularnih predstavništava koje imaju u inostranstvu, uključujući i konzulate na čelu sa počasnim konzularnim funkcionerima.

Ukoliko jedna od strana ugovornica donese odluku o otvaranju, odnosno zatvaranju diplomatsko-konzularnog predstavništva, o toj odluci će u roku od 30 dana od dana otpočinjanja rada, odnosno zatvaranja, diplomatskim putem obavijestiti drugu stranu ugovornicu.

**Član 10.**  
**Specimeni obrazaca**

Dvije strane će diplomatskim putem razmijeniti specimene obrazaca svih javnih isprava koje se koriste u postupku sprovođenja ovog sporazuma.

**Član 11.**  
**Notifikacija**

Dvije strane će notifikovati pružanje konzularne zaštite i usluga Ministarstvu vanjskih poslova zemlje prijema, shodno članu 8. Bečke konvencije o konzularnim odnosima i članu 46. Bečke Konvencije o diplomatskim odnosima.

**Član 12.**  
**Stupanje na snagu i prestanak važnosti**

Sporazum stupa na snagu 30 dana nakon prijema posljednjeg obavještenja strana ugovornica diplomatskim putem da su ispunjeni svi uslovi nacionalnog zakonodavstva za početak njegove primjene.

Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

Izmjene i dopune Sporazuma stupaju na snagu po proceduri predviđenoj za njegovo stupanje na snagu.



Svaka strana ugovornica može otkazati primjenu Sporazuma, diplomatskim putem, u pisanoj formi. Sporazum prestaje da važi po isteku tri mjeseca od dana prijema obavještenja jedne strane ugovornice o njenom otkazivanju.

Sačinjeno u Beogradu, dana 14. marta 2012.godine, u dva originala, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine ( bosanskom, hrvatskom i srpskom ) i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

**Za Bosnu i Hercegovinu**

**Dr Zlatko Lagumdžija s.r.**

**Za Republiku Srbiju**

**Vuk Jeremić s.r.**